

FAGUS

---

# Testament

FAGUS<sup>1</sup>

## Testament

TŁUM. STEFAN NAPIERSKI

Zatroskany o kunszty, znalazłem się w matni.  
Z rymopisów bezliku dziś jestem ostatni.  
Długo rojeniem górnym durzyła się głowa,  
Jak sprząc siłę idei z wspaniałością słowa:  
Lecz doświadczam, że próba, którą wciąż się czyni,  
Jest daremna w stosunku do boskiej przyczyny.  
Przysięgam, że przenigdy podmuch próżnej chwały  
Nie musnął mnie: igraszki czczość niedoskonałej;  
Szczerość niesforna, oto jedyna ma duma:  
Nieznany, jaki byłem, o ustroniu dumam;  
Opuściłem je z żalem, żołnierz bezimienny,  
Pod nazwaniem przybranym drukując ten senny  
Poemat życia, tęskniąc za słodyczą mroku  
(Harpokrates<sup>2</sup> jest mitem tak pełnym uroku!).  
Gościńcem wędrowałem przez pory najkrótsze,  
I to niemal wbrew sobie: jutro, lub pojutrze  
Zamieszkać, tak jak wprzód, celę pustelnika,  
Gdzie ledwo echo bogów z daleka przenika,  
Jeśli rzec wolno, poza ziemią, z umarłymi;  
Na razie, Boże, gadam, co o sobie wiemy,  
Wkroczywszy ongi, sługa tej Literatury,  
Jak w klasztor, by podsłuchać Twych aniołów chóry.  
Ot, śluby wypełnione wiernie: monomana<sup>3</sup>,  
Któremu łaska wierszy niekiedy jest dana.  
To wystarczy. Lecz przyjrzyj się blaskowi wierszy,  
Mój gościu: ten jest godny pychy najszczytniejszej.

Poeta

<sup>1</sup>*Fagus*, własc. *Georges Faïllet* (1872–1933) — fr. poeta, symbolista. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>*Harpokrates* (mit.) — egipsko-greckie bóstwo ciszy, hellenistyczny odpowiednik egipskiego boga Horusa, syn Izdy i jej brata Ozyrysa. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>*monoman* — osoba, której umysł jest chorobliwie opanowany przez jedną ideę czy myśl. [przypis edytorski]

---

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/testament>

Tekst opracowany na podstawie: Liryicy francuscy, tłum. Stefan Napierski, tom I, wyd. skl. gł. Towarzystwo Wydawnicze J. Mortkowicza, Wrszawa 1936

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aneta Rawska, Dorota Kowalska, Justyna Lech, Marta Niedziałkowska.

Okładka na podstawie: [ruffin\\_ready@Flickr](mailto:ruffin_ready@Flickr), CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).